

ANEXĂ:

Proba de traducere pentru serviciile de traducere din română în engleză și din română în rusă

Modul de organizare a concursurilor pentru suplinirea funcțiilor de judecător

Conform art. 9 alin. (3) al Legii nr. 544, concursul de selectare a candidaților pentru suplinirea funcțiilor de judecător se organizează cu trei luni înainte de apariția postului vacant. Persoanele înscrise în Registrul participanților la concurs vor putea opta pentru oricare din concursurile anunțate de către CSM prin depunerea unei cereri de confirmare a dorinței de participare la un anumit concurs.¹

CSM anunță concurs și indică termenul pentru depunerea actelor, care este de regulă de 15 sau 30 de zile de la data publicării hotărârii în Monitorul Oficial.² Hotărârea CSM de anunțare a concursului este publicată pe pagina sa web. Până în 2013, CSM avea o practică de a anunța concursul pentru ocuparea posturilor vacante de judecător în Chișinău sau raioanele din apropierea Chișinăului în mod prioritar prin transfer, ulterior se anunța concurs pentru absolvenții INJ, după care se anunța concurs general pentru candidații cu vechime în specialitate juridică.³ După schimbarea componenței CSM în anul 2013, concursurile sunt anunțate pentru ultimele două categorii de candidați concomitent, iar concursuri prin transfer pentru mun. Chișinău practic nu sunt anunțate.

Art. 6² al Legii nr. 544 prevede înscrierea candidaților în Registrul participanților la concurs, indiferent de faptul dacă a fost sau nu anunțat concursul. Procedura de înscriere a candidaților în registru este reglementată prin Hotărârea CSM nr. 87/4 din 29 ianuarie 2013.⁴ Registrul participanților la concurs reprezintă de fapt patru liste ale candidaților: (1) cea a candidaților pentru a ocupa funcția de judecător, (2) cea a judecătorilor care solicită promovarea într-o instanță de același grad sau superioară, (3) cea a judecătorilor care solicită transferul într-o instanță inferioară și (4) cea a judecătorilor care candidează pentru funcția de președinte sau vicepreședinte al instanței. În aceste liste sunt incluse numele și prenumele candidatului, funcția deținută, nivelul instanței pentru care candidează, precum și data depunerii cererii de înscriere în registru. Nici Legea nr. 544 și nici Regulamentul CSM nu prevăd principiul înscrierii candidaților în registru în funcție de punctajul oferit de Colegiul de Selecție. Inițial, listele erau întocmite în ordine alfabetică. În prezent, candidații sunt înscriși în ordinea descrescătoare a punctajului obținut la evaluarea de către Colegiul de Selecție. Aceasta este o îmbunătățire importantă în modul de ținere a registrului și un pas util în vederea schimbării modului de numire și promovare prin acordarea priorității de a-și alege instanța celor cu punctajul cel mai mare.

Concursurile pentru numirea în funcția de judecător, promovarea într-o instanță superioară, precum și numirea în funcția de președinte sau vicepreședinte de instanță sunt organizate pentru fiecare post separat, fără o previzibilitate pentru potențialii candidați. Organizarea unui număr mare de concursuri necesită eforturi logistice considerabile din partea CSM și nu permite potențialilor candidați să-și planifice adecvat cariera. Pe de altă parte, nu toate funcțiile vacante sau care în curând vor deveni vacante sunt scoase la concurs simultan. Aceasta creează aparența că anumite funcții vacante nu sunt expuse la concurs în mod deliberat.

¹ Pct. 16 al Regulamentului CSM privind organizarea concursului pentru funcția de judecător.

² De ex. [Hotărârea CSM nr. 433/15](#) din 15 mai 2014, [Hotărârea CSM nr. 461/16](#) din 27 mai 2014 (ulterior a fost modificată prin [Hotărârea CSM nr. 600/19](#)), [Hotărârea CSM nr. 462/16](#) din 27 mai 2014, [Hotărârea CSM nr. 498/17](#) din 3 iunie 2014, ș.a.

³ Spre exemplu, anunțuri pentru absolvenții INJ, disponibile la <http://csm.md/files/Hotaririle/2012/18/315-18.pdf>, <http://csm.md/files/Hotaririle/2012/23/443-23.pdf>, <http://www.csm.md/files/Hotaririle/2012/29/583-29.pdf>; anunțuri pentru candidații cu o vechime în specialitate juridică, disponibile la <http://csm.md/files/Hotaririle/2012/8/96-8.pdf>.

⁴ Procedura de includere în Registrul participanților la concursul pentru suplinirea funcțiilor vacante de judecător, de președinte sau de vicepreședinte al instanței judecătorești, aprobată prin Hotărârea CSM nr.87/4 din 29 ianuarie 2013, disponibil la: http://csm.md/files/Acte_normative/Registru_procedura.pdf.

Anexă:

Proba de traducere pentru serviciile de traducere din engleză în română

EXECUTIVE SUMMARY

The European Court of Human Rights (ECtHR) found that the Moldovan authorities failed to carry out effective investigations of ill-treatment and deaths in more than 45 cases. This submission analyses the measures taken by the Moldovan authorities to execute the *Corsacov* group of cases. The *Corsacov* group of cases mainly concern ill-treatment and the authorities' failure to carry out effective investigations of ill-treatment and deaths. This document covers only the general measures taken by the Moldovan authorities to comply with the procedural obligation under Articles 2 and 3 of the Convention. It focuses to a lesser extent on the achievements and analyses in detail the remaining problematic aspects for full execution of the respective group of cases.

The *Corsacov* group of cases includes 26 judgments¹. These judgments concern mainly ill-treatment² in police custody, including with a view to extracting confessions, lack of effective investigations in this respect and lack of an effective remedy. Two cases also concern the violations of the right to life while in police custody and ineffective investigation in this respect.

On 19 June 2014, the Government of the Republic of Moldova submitted the Action Plan for the execution of the judgments in *Corsacov* groups of cases (DH-DD(2014)836).³ The Government undertook to remove the general causes and incentives leading to ill-treatment; adopt legislation avoiding impunity; enhance investigation capacities in cases of ill-treatment; improve the remedies and compensations of the victims; and raise awareness and non-tolerance for ill-treatment.

ECtHR FINDINGS IN *CORSACOV* GROUP OF CASES

The ECtHR found the following main problems regarding ill-treatment and torture in police custody and ineffective investigations:

- a) lack of independence of the prosecutor dealing with the case (*Boicenco, Gurgurov*);
- b) failure to hear a witness who could confirm the ill-treatment (*Breabin*);
- c) failure to take proper account of medical reports regarding the ill-treatment (*Buzilov, Corsacov and Colibaba*);
- d) prosecutors' decisions were made solely on the basis of the statements of the police officers accused of ill-treatment with no regard to those of the applicants (*Buzilov and Pruneanu*);
- e) the authorities one-sided investigation of one version of events, without proper consideration of the applicant's submissions (*Eduard Popa*);
- f) no proper and official criminal investigation was promptly initiated and the existence of so-called preliminary inquiry of the applicants' complaints before the official initiation of criminal investigation (*Matasaru and Savitchi*);

¹ The *Corsacov* group of cases includes the following cases: *Corsacov* 18944/02, *Pruneanu* 6888/03, *Colibaba* 29089/06, *Levița* 17332/03, *Breabin* 12544/08, *Gurgurov* 7045/08, *Buzilov* 28653/05, *Valeriu and Nicolae Roșca* 41704/02, *Padureț* 33134/03, *Popa* 29772/05, *Matasaru and Savitchi* 38281/08, *I.D.* 47203/06, *Lipencov* 27763/05, *Bișir and Tuluș* 42973/05, *Ipate* 23750/07, *Taraburca* 18919/10, *Pascari* 53710/09, *Buzilo* 52643/07, *Ghimp and others* 32520/09, *Struc* 40131/09, *Gasarov* 39441/09, *Ipate* 55408/07, *Eduard Popa* 17008/07, *Iurcu* 33759/10, *Feodorov* 42434/06, *Buhaniuc* 56074/10.

² In the current submission the term ill-treatment includes inhuman and degrading treatment and torture.

³ The Government's Action Plan for the execution of the judgments in *Corsacov* group of cases (DH-DD(2014)836 is available at <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016804b23e1>.